

Da sinistra.  
C. Provenzano,  
R. Talini,  
Sindaco S. Weil,  
G. Scigliano,  
A. Verrone  
R. Frattallone



## Integrazione

Il Comites di Hannover sta portando avanti, sotto il motto: - integrazione attraverso lo sport - il progetto "Squadra di Strada". (vedi articolo all'interno di questo numero). Tale progetto viene finanziato dalla città di Hannover. Il Presidente Scigliano, ha chiesto di recente al Sindaco (gioca volentieri a pallone) di poter organizzare una partita in nome dell'integrazione. "Squadra di Strada" contro il sindaco ed i suoi impiegati comunali. Il sig. Weil ha accettato con molto piacere l'invito. Per ulteriori notizie: [HANNOVER.DE](http://HANNOVER.DE) - [Lokaler Integrationsplan](#)

### Il Ministero degli Affari Esteri segnala: NUMERO UNICO DI EMERGENZA 112

È possibile contattare gratuitamente i servizi di Pronto Intervento in qualunque Paese dell'Unione Europea, componendo il numero **112** da qualsiasi telefono fisso o mobile. Il numero 112 è disponibile 7 giorni su 7, 24 ore su 24. Il servizio, gestito dalle Autorità locali, è offerto nella lingua ufficiale del Paese e spesso anche in una lingua veicolare aggiuntiva". Il numero è direttamente connesso alle strutture di pubblica sicurezza e soccorso del Paese di residenza – in Germania quelle tedesche - e pertanto assicura un pronto intervento.



### Dicembre - Testo di Giuseppe Scigliano

Tutti si preparano per il consueto appuntamento natalizio e la farsa, come ogni anno si ripete sulla terra. La gente in preda al terrore del regalo investe e travolge i negozi, contemporaneamente le fabbriche pompano a tutto spiano affinché possano ricavare dallo spettacolo il massimo del profitto. I ricchi non badano a spese, i medi comprano un pò di tutto, i poveri s'accontentano d'un piccolo pensiero e gli alternativi si danno al biologico. Tutto viene mosso e rimosso, le commesse corrono, i padroni telefonano, i clienti dell'una o dell'altra categoria si confondono tra di loro e cercano d'arrivare per primi sul prodotto desiderato. Tutti sono coinvolti: vecchi, giovani e persino i bambini che si divertono come matti in un oceano di oggetti toccabili. Ci si prepara in ogni caso per la grande festa della vigilia di Natale, con grande gioia tra l'altro dei dietologi, i quali avranno nell'anno nuovo nuovi clienti cui far smaltire il grasso accumulato in onore di Gesù Bambino.

Le famiglie, come ogni anno si ritroveranno, si scambieranno i doni e poi via alla grande abbuffata. Si divora di tutto: anatre, capponi, agnelli tacchini, pesci, verdure, frutta, dolci, caffè ed ogni altro ben di Dio. Solo i resti, il giorno dopo ammonteranno a tonnellate di rifiuti che uniti agli involucri, alle buste di plastica, ai barattoli ed alle bottiglie del giorno prima, imbratteranno il mondo senza ritegno. I ben pensanti si recheranno persino in chiesa per venerare il millenario bambinello. A vederlo sembra quasi vivo: così bello, pacioccone, con le manine aperte in segno di speranza. E chi l'avrebbe mai detto allora, sul Golgota, che proprio lui la vittima avrebbe ingrassato nei secoli le tasche del suo assassino? Chi l'avrebbe mai giurato che la sua nascita avrebbe fatto la fortuna dei Re Magi? Qui bisognerebbe discutere sull'indole dell'uomo, sul suo opportunismo e sulla sua natura, ma io questi quesiti li lascio ai credenti. Riflettete gente, riflettete, a mio avviso vi hanno rubato l'eroe.

### NOTIZIE BREVI

Il giorno 13.novembre è passato alla camera, con 395 voti a favore, 29 contro e 53 astenuti l'emendamento costituzionale per cui i senatori eletti all'estero vengono aumentati a 12 ed abbinati ai 6 deputati alla camera.

La Calabria viene isolata sempre di più: dal 9 dicembre verrà soppresso il treno Milano Crotone e ritorno.

Esiste in Germania una borghesia italiana? Cosa Fa?

Anche ad Hannover Passaporto valido per l'Europa è gratuito per coloro che hanno un reddito basso

Cittadinanza - così non va! Arnold Cassola, deputato eletto in Europa, definisce estremamente preoccupante il fatto che l'articolo 14 della legge sulla cittadinanza- concernente il riacquisto della cittadinanza italiana- sia stato soppresso dal testo.



Da sinistra: Dr. P. Rösler FDP, S. Venzel Verdi, D. Mc Allister CDU, Dott. G. Scigliano Comites, M. Duran UETD, W. Jüttner SPD

## Integrazione attraverso il dialogo

Sabato 3 novembre è stata organizzata ad Hannover una tavola rotonda con i maggiori partiti presenti in Bassa Sassonia in previsione delle prossime elezioni politiche regionali del 2008. Titolo della manifestazione: "Integrazione attraverso il dialogo – Chance per la Bassa Sassonia".

Ad organizzare tale evento, presso il Castens Hotel Luisehof, è stata l'Unione dei Turchi Democratici Europei (UETD). Tra gli ospiti, tutti turchi e per la maggior parte giovani studenti, professionisti ed imprenditori, c'erano anche per il Comites di Hannover il Presidente dott. Giuseppe Scigliano e Claudio Provenzano consigliere e rappresentante dei giovani. A rappresentare i 4 partiti invitati sono stati i capigruppo nonché candidati di spicco: David Mc Allister per i Democratici (CDU); Wolfgang Jüttner per i Socialdemocratici (SPD), Stefan Venzel per i Verdi /

Bündnis 90/ die Grünen) e il Dr. Philipp Rösler per i Liberali (FDP). Moderatrice della serata è stata la redattrice del Frankfurter Rundschau Canan Topcu. Ai quattro candidati sono state chieste le linee programmatiche che i loro partiti intendono portare avanti nei prossimi anni. Finanza, disoccupazione, apprendistato, scuola, integrazione sono stati alcuni dei temi trattati con eloquenza. Alla fine della tavola rotonda alcuni hanno avuto la possibilità di porre delle domande.

Leggi tutte le risposte a pagina 13

### IN QUESTO NUMERO:

- Integrazione
  - Manifestazioni culturali nella Bassa Sassonia
  - Politica Giovanile
  - Novità dal CGIE
  - La pensione a 67 anni
- ...e tanto altro ancora!



Dott. Tommaso Conte - CGIE

## Novità dal CGIE

Gentili lettrici e lettori, dal 04 al 09 di Novembre si è tenuta a Roma l'Assemblea ordinaria del CGIE, alla quale per la seconda volta, hanno partecipato circa 20 ragazze/ i in rappresentanza dei giovani italiani che vivono nel mondo.

La partecipazione dei giovani è stata decisa dal Comitato di Presidenza del CGIE, per preparare al meglio la "Prima conferenza dei giovani di origine italiana nel mondo" e per far sì che siano essi stessi i principali organizzatori e realizzatori della stessa.

A rappresentare la Germania c'è stato, come per l'anno passato, Claudio Provenzano di Hannover.

Il "nostro" Claudio, è intervenuto nel dibattito dell'Assemblea, tenutasi nella Sala delle Conferenze internazionali, con un intervento puntuale, preciso ed esplicativo dell'attività che fino ad ora è stata svolta in Germania.

Tra l'altro ha detto che il prossimo 01 e 02 Dicembre a Stoccarda, ci sarà "La prima Conferenza dei giovani italiani di Germania", a cui seguirà molto probabilmente un'altra verso Maggio-Giugno prossimo, per prepararci al meglio per la Conferenza mondiale che si terrà a Roma, forse la fine del prossimo anno.

Ha dato brevi informazioni sul nostro sito internet che è [www.giovani-germania.de](http://www.giovani-germania.de), tutii coloro che sono interessati si possono collegare con questo sito.

Mercoledì 07 Novembre siamo stati tutti, insieme con i giovani, ricevuti al Quirinale dal Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano.

Una bella notizia da Roma è il consistente aumento per il 2008 delle risorse finanziarie sul capitolo

dell'assistenza diretta; perciò tutti coloro che, per varie ragioni, si trovano in un particolare stato di indigenza, si pensi per esempio agli anziani con pensioni molto basse, devono recarsi al Consolato della loro circoscrizione, presso l'Ufficio LAS e possono ottenere, dimostrando la loro indigenza sino a 1500 euro all'anno.

Per i contributi agli "Enti gestori" delle attività scolastiche, si annuncia un aumento di 3,5 milioni di euro.

La validità della carta d'identità dovrebbe passare da 5 a 10 anni.

Sarà istituito a breve il "Museo Nazionale della Emigrazione Italiana".

Si è poi discusso dell'antica riforma che riguarda l'azione di promozione della lingua e cultura italiana all'estero; la legge attuale risale al 1971 e viene, in modo particolare in Germania, applicata in modo illegale, perché tale legge che è ancora oggi valida è rivolta esclusivamente ai figli degli emigrati e non agli stranieri, speriamo che in un futuro non molto lontano il Parlamento approvi una legge-quadro che ripensi e rimoduli questo intervento e che introduca una nuova figura lavorativa: *l'insegnante di ruolo all'estero*.

Ho lasciato per ultimo la nota dolente di questa Assemblea: la razionalizzazione della rete diplomatico-consolare.

Il Governo ed il Mae hanno su questo argomento, a mio modesto parere, usato una tattica ed un approccio sbagliato.

Già a Luglio, era stato richiesto un parere del tutto formale, al Comitato di Presidenza del CGIE, su un primo piano di tagli ed accorpamenti già stabiliti e messi in opera; purtroppo il CdP commettendo un errore di leggerezza diede il parere che fu addirittura positivo.

Adesso si era ripetuta più o meno la stessa cosa, con la richiesta di un parere sulla seconda fase, a cui seguirà una terza fase, di ristrutturazione con accorpamenti e chiusure di varie strutture consolari all'estero. Questa volta però c'è stato il parere negativo del CdP e dell'Assemblea tutta. Dicevo degli errori dell'Amministrazione e del Governo, perché non si è formato prima di prendere determinate decisioni, alcune forse indispensabili,

un tavolo di lavoro comprendente l'Amministrazione, il Governo, i Comites ed il CGIE.

Abbiamo già vissuto delle ristrutturazioni consolari, ma queste, sono avvenute con il coinvolgimento pieno delle istanze rappresentative della collettività. Mi auguro che anche in questo caso ci sia un momento di riflessione comune.

Queste le notizie che mi sono sembrate più interessanti, a tutti Voi, gentili lettrici e lettori un augurio di cuore per un felice e sereno 2008.

Tommaso Conte

## Riceviamo e pubblichiamo

Gentili amiche, gentili amici, abbiamo il piacere di informarvi che il nuovo **portale multilingue:**

<http://www.internetculturale.it> (raggiungibile anche da un link sulla web page del nostro Istituto) offre:

- sistema di accesso a biblioteche ed archivi italiani;
- navigazioni tridimensionali;
- accesso a mostre digitali.

Segnaliamo in particolare le seguenti sezioni del portale:

- **Percorsi culturali** (mostre ed itinerari turistico-culturali)
- **Italia Pianeta Libro** (idee ed iniziative riguardanti i libri);
- **Ricerca bibliografica** (accesso gratuito al sistema del Servizio Bibliotecario Nazionale, al quale aderiscono oltre 3.000 biblioteche);
- **Musica** (una delle più ricche banche dati del digitale musicale consultabile online).

Nella speranza che il portale internet-culturale possa essere per tutti voi un utile strumento ed una ricca fonte di informazioni, inviamo i nostri migliori saluti.

Il direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Wolfsburg

Stefano Jorio

Istituto Italiano di Cultura  
Goethestrasse 52  
38440 Wolfsburg  
Tel. 0049 (0) 5361-298010  
Fax 0049 (0) 5361-298014  
skype: IIC Wolfsburg

<http://www.iicwolsburg.esteri.it>

## INTERCOMITES

### Lettera spedita al Segretario Elio Carrozza

Gentile Segretario Generale,

come si può evincere dal verbale allegato notiamo che esistono lacune di informazione tra la segreteria CGIE e il coordinamento Intercomites Germania.

Queste lacune sono riscontrabili anche nella totale mancanza di informazioni sulle iniziative per i Giovani.

In futuro per evitare inutili malumori, La preghiamo gentilmente di essere informati senza soggetti intermedi su tutte le decisioni che il CGIE pubblica e rende noto.

Un cordiale saluto  
Il Coordinatore  
Cav. Stefano Lobello.



Il Coordinatore dell' Intercomites Cav. Stefano Lobello

**Questa lettera ancora aspetta una risposta anzi viene ignorata e si continua con l'andazzo di sempre**

### Piano Paese 2007 per le attività scolastiche in Germania

Documento del Comitato dei Presidenti Germania Redatto nel corso della riunione del 22-23 settembre 2007 a Mannheim

L'Intercomites constata ancora una volta che l'Ambasciata affronta la problematica scolastica a tavolino anche se, nelle varie riunioni, dà l'impressione di voler sentire altri pareri. Ancora oggi il comitato dei Presidenti ed i membri del CGIE sono in attesa di una risposta ai punti voluti da loro ed approvati quasi all'unanimità nella riunione annuale del 2004, tenutasi presso la stessa Ambasciata.

L'integrazione dell'insegnamento della lingua italiana, nel contesto scolastico tedesco, è sicuramente

una strada da percorrere ma con le dovute attenzioni a qualità e quantità dell'offerta formativa, senza trascurare l'importanza che tale offerta dovrebbe coinvolgere il maggior numero dei figli dei connazionali. Essendo l'Ambasciata l'interlocutore diretto a pieno titolo con le Autorità tedesche, chiediamo di sapere quali sono stati i risultati degli incontri con loro avuti. L'intercomites è d'accordo ad una campagna di sensibilizzazione e promozione capillare nei confronti delle famiglie ma fa notare che

questa non può limitarsi ad una serie di missive o fogli informativi. E' dato di fatto che attraverso tali iniziative non si raggiunge quella parte della comunità che ne ha veramente bisogno.

A nostro avviso mancano sia le risorse sia la volontà a voler raggiungere lo scopo prefisso. Tutte le azioni integrative svolte dagli enti o dallo Stato italiano, devono essere pianificate con un progetto pluriennale. Solo in questo caso verrebbe ad essere assicurata la continuità e la funzionalità dell'intervento nonché la possibilità di vedere ed analizzare i risultati ottenuti. Queste sono alcune delle considerazioni.

Per concludere, l'Intercomites auspica, per il bene della collettività italiana residente in Germania, che la stesura del Piano Paese avvenga all'inizio dell'anno affinché venga data l'opportunità ad ogni COMITES, di approfondire la problematica e quindi contribuire, con fondato sapere, alla sua stesura.

Il Comitato dei Presidenti Germania  
(Il Coordinatore Cav. Stefano Lobello)





## Riunione Intercomites del 22 – 23 settembre 2007 – Mannheim (c/o Hotel Maritim)

**Presenti (Comites):** Berlino: Pres. Beatrice Foti; Colonia: Pres. Rosella Benati; Dortmund: Vito Ficara; Francoforte/ M.: Pres. Stefano Lobello; Friburgo: Pres. Giuseppe Maggio; Hannover: Pres. Giuseppe Scigliano; Mannheim: Pres. Mario Perrone; Norimberga: Salvatore Farina; Stoccarda: Pres. Vittorio Pasquale; Wolfsburg: Pres. Paolo Brullo. **CGIE:** Sig. Cristalli Michele; Del Vecchio Franco; Sig. Oreste Motta (CGIE – Roma).

Il Console di Stoccarda Dott. Fauti Salvadori; Reggente Consolare Mannheim: Dott. Luigi Bartoli.

**Assenti:** Comites di Amburgo; Comites di Monaco; Comites di Saarbrücken; Conte Tommaso (CGIE); Montanari Mauro (CGIE); Dott. Gianfranco Segoloni (CGIE); **Ospiti:** Sig. Claudio Provenzano; Sig.ra Michela Baranelli. **Membri del Comites di Mannheim:** T. Porcu, F. Gigliotti, A. Cinquemani, C. Rappa, A. Bentivegna, G. Caruso, C. Cosatarelli, B. Barilaro (Delegato). Luigi Iannuzzi (Rapp. Consiglio Stranieri).

### Ordine del Giorno:

- 1) Approvazione del verbale della riunione di Stoccarda del 16/17 giugno
- 2) Resoconto dell'integrationsgipfel tenutosi a Berlino il 12.07.07
- 3) analisi degli avvenimenti accaduti a Duisburg
- 4) Preparazione della prossima riunione del CGIE che si terrà il 27 e 28 settembre in Lussemburgo
- 5) preparazione alla Conferenza mondiale dei giovani 2008
- 6) Analisi del piano paese 2007
- 7) Varie ed eventuali

Dopo l'approvazione del verbale della riunione del 16/17 giugno, l'Assemblea decide all'unanimità di volere in futuro verbali di contenuto evitando di citare nomi e particolari (quando qualcuno lo desidera può presentare documenti da allegare). Per quanto riguarda il secondo punto dell'ordine del giorno Scigliano riferisce sulla riunione del 12.07.07 avuta a Berlino presso la sede del Governo Federale e distribuisce un comunicato esplicativo da lui preparato. Prega i presenti di fargli pervenire tutte le informazioni che possono servire per dare un'idea chiara sull'integrazione dei nostri concittadini. Il punto tre dell'ordine del giorno l'analisi degli avvenimenti accaduti a Duisburg viene discusso domenica. Il punto quattro viene annullato, visto che il Presidente dell'Intercomites non è stato invitato Dal CGIE per mancanza di fondi. Viene deciso di scrivere una lettera al Segretario Generale Elio Carozza affinché in futuro non arrivino solo voci di corridoio o missive di sponda. L'Intercomites auspica rapporti diretti con la segreteria (vedi Allegato). Sul punto cinque "preparazione alla Conferenza mondiale dei giovani 2008" viene presentata la seconda rappresentante dei giovani Michela Baranelli. Claudio Provenzano riferisce sulle riunioni a cui ha partecipato ed in particolar modo su quella avuta a Monopoli. Riferisce



altresi sull'indagine che i giovani vogliono avviare su scala mondiale. Si passa a compilare la scaletta delle riunioni previste per il 2008 cap. 3106. Prima di chiudere la riunione viene affrontato il punto sei dell'ordine del giorno e si decide di scrivere un documento da inviare all'Ambasciata La riunione termina alle ore 20,00.

Domenica 23.09.07

La riunione riprende alle ore 9,30 al Delta ParK Hotel. Vengono redatte le lettere da spedire all'Ambasciata ed al segretario de CGIE Elio Carozza. Si discute sui fatti di. L'Intercomites deplora all'unanimità

i fatti accaduti. Si discute nuovamente sul rilascio dei passaporti e sulle diverse interpretazioni che i vari consoli danno della legge che regola il pagamento del documento. Non si capisce per quali motivi in Germania ci sia un peso e due misure e suscita grande meraviglia il totale disinteresse dell'Ambasciata nel trovare una soluzione unitaria. Si decide che per la riunione successiva ogni Presidente porti una relazione scritta sulle attività svolte dal proprio comites nel 2007 ed una riguardante le linee programmatiche che intende svolgere nel 2008. La riunione termina alle ore 12,00.

### Doppia cittadinanza: scheda informativa

*In seguito ad un'intesa bilaterale tra Italia e Germania, dal 22 dicembre 2002 è applicabile, la disposizione di cui all'art. 87, comma 2 della nuova legge tedesca sulla cittadinanza, in vigore dal 1.1.2000, che prevede che i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea possano acquisire la cittadinanza tedesca conservando quella d'origine a condizione di reciprocità. Tale condizione viene ora garantita dall'ordinamento italiano che consente al cittadino tedesco che acquisti la cittadinanza italiana di mantenere quella d'origine.*

Un cittadino italiano ha titolo ad acquisire la cittadinanza tedesca, mantenendo quella italiana, ove vengano soddisfatte le seguenti condizioni (art. 85):

1. otto anni di regolare residenza in Germania;
2. possesso di regolare permesso di residenza o di soggiorno (Aufenthaltserlaubnis o -berechtigung);
3. giuramento di rispetto della Costituzione tedesca;
4. non svolgere attività contrarie ai principi costituzionali;
5. poter assicurare il mantenimento proprio e dei familiari a carico e non essere, tranne che per motivi non ascrivibili a proprie responsabilità, percettori di sussidi sociali (Sozialhilfe) o alla disoccupazione (Arbeitslosenhilfe);
6. non aver riportato condanne penali (tranne reati minori);
7. conoscenza sufficiente della lingua tedesca.

La legge prevede inoltre che la cittadinanza tedesca possa essere concessa ai familiari del cittadino italiano che acquista la cittadinanza tedesca, alle seguenti condizioni (oltre ovviamente a quelle di cui ai punti 2,3,4,6,7):

- al coniuge di un cittadino italiano che abbia già ottenuto la cittadinanza, in costanza di matrimonio da più di due anni e a condizione di risiedere nel Paese da almeno quattro anni;
- ai figli minori di età inferiore ai 16 anni conviventi di un cittadino italiano che risiedano nel Paese da almeno tre anni.

Condizione fondamentale per l'ottenimento della cittadinanza tedesca e una conoscenza sufficiente della lingua tedesca. Tale conoscenza verrà verificata dalle competenti autorità mediante, ad esempio, la lettura di un articolo e un riassunto orale dei suoi contenuti. Sono previsti altresì test specifici per

cittadini analfabeti. Nel caso di cittadini italiani residenti da più di 12 anni in Germania e di età superiore ai 60 anni, l'acquisto della cittadinanza tedesca può avvenire anche nel caso di conoscenze più limitate della lingua tedesca e a condizione che l'interessato possa assicurare il proprio mantenimento ed un'abitazione adeguata.

L'acquisto della cittadinanza tedesca avviene su richiesta degli interessati che dovranno presentare un'apposita domanda alle competenti autorità locali (variano da città a città; in genere si tratta dell'Ausländeramt) che provvederanno a verificare le condizioni di cui sopra ed a fornire ogni ulteriore indicazione o chiarimento necessario.



### Informazioni dal Consolato Generale d'Italia a Hannover

ORARIO PUBBLICO	D'APERTURA AL PUBBLICO	AL	IL CONSOLATO RIMANE CHIUSO NEI SEGUENTI GIORNI DEL 2008
<b>Lunedì:</b>	15.00 – 17.00		01.01.2008 martedì
<b>Martedì:</b>	09.00 – 12.00		06.01.2008 domenica
<b>Mercoledì:</b>	09.00 – 12.00		24.03.2008 lunedì
	15.00 – 17.00		25.04.2008 venerdì
<b>Giovedì:</b>	09.00 – 12.00		01.05.2008 giovedì
<b>Venerdì:</b>	09.00 – 12.00		12.05.2008 lunedì
			02.06.2008 lunedì
			03.10.2008 venerdì
			01.11.2008 sabato
			25.12.2008 giovedì
			26.12.2008 venerdì

Nell'orario di chiusura al pubblico contattare per soli casi di emergenza il numero: 0177/3885072 Il numero non è attivo dalle 11 di sera alle 6 della mattina successiva.

**Grande successo dell'iniziativa del Comites di Hannover e dell'AOK Bassa Sassonia (Cassa Mutua) rivolta ai giovani italiani**

"Bewerbungstraining" è stato il motto con il quale Claudio Provenzano ed Elena Sanfilippo (i due giovani membri del Comites delegati dal Presidente a seguire il Progetto) si sono rivolti ai nostri connazionali per invitarli il giorno 11 settembre alle ore 15, presso la nostra sede (Seiler str.13).

Insieme a due esperti dell' AOK, hanno tenuto un piccolo corso per illustrare agli interessati tutto quanto serve per poter far bella figura sia nella presentazione della domanda sia durante il colloquio da sostenere presso un datore di lavoro.

Piena soddisfazione di tutte le parti che, continueranno l'esperienza anche nel prossimo futuro.



**Il Comites di Hannover ha nominato Rosario Frattallone rappresentante dei giovani della Bassa Sassonia**

Rosario andrà il prossimo anno a Roma insieme a Claudio Provenzano (rappresentante Nazionale) per la giornata mondiale dei giovani organizzata dal CGIE

**Biografia - Rosario Frattallone**

Sono nato il 30 Settembre 1980 ad Hannover da genitori italiani.

Mio Padre e mia madre sono operai provenienti dalla Sicilia.

Sono sposato con una ragazza italiana e insieme abbiamo un figlio di quasi 3 anni. Ho due fratelli minori di cui uno di ventisei e l'altro di sedici anni.

Nel 1997 ho terminato la scuola con la Sekundarabschluss I.

Ho frequentato con successo la scuola professionale ed ho concluso il praticantato con la qualifica di Verpackungsmittelmechaniker.

Seguono alcuni anni d'esperienza lavorativa in diversi settori. Nel 2003 sono stato assunto come operaio presso la Volkswagen allo stabilimento di Hannover dove ancora lavoro.

Nel mio tempo libero oltre ad occuparmi della mia famiglia mi dedico moltissimo al volontariato. Per esempio sono membro del CAI di Hannover, del circolo di Garbsen e da tempo lavoro con il Comites di

Hannover in qualità di esperto nella commissione giovani.

Sono dentro al progetto "Squadra di Strada"- Integrazione attraverso lo sport - che il Comites sta portando avanti con la città di Hannover, con

la società sportiva GS 74 ed il centro giovanile di Nordstadt.

In questo progetto, a cui partecipano circa trenta giovani, ho la funzione di allenatore.



Riunione del 6 ottobre 2007



Il Comites di Hannover, nella riunione dell'assemblea del 06.10.2007 ha trattato i seguenti punti:

I. Approvazione del verbale del 24.06.07.

II. Parere al bilancio preventivo 2008 dell' associazione Cale

III. Approvazione del bilancio preventivo Comites 2008 cap.3106

IV. Approvazione del bilancio preventivo Comites 2008 cap.3103

V. Informazioni del Presidente inerenti le attività svolte dal comitato nel 2007

VI. Preparazione alla conferenza mondiale dei giovani che si terrà a Roma nel 2008

VII. Attività del Comites e linee programmatiche 2008

VIII. Piano nazionale per l'integrazione degli stranieri

IX. Varie ed eventuali

Presenti erano i consiglieri :  
Dott. Scigliano Giuseppe

Ins. Reitano Rosina  
Sig. De Mitri Angelo

Dott.ssa Dandrea Daniela  
Sig. Circosta Antonio  
Dott.ssa Verrone Assunta

Sig.ra Bucchieri Liebcher Lucia  
Sig. Provenzano Claudio  
Sig. Polimeno Pino  
Dott.ssa Biasi-Richter Gigliola

Consiglieri assenti :  
Avv. Sanfilippo Elena  
Dott.ssa Pizzati Cinzia

Sintesi del verbale:  
La riunione è iniziata alle ore 10,00 con il saluto del Presidente. È stato approvato all'unanimità il verbale della seduta del 24.06.07.

È stato esaminato il Bilancio preventivo del Cale che è stato approvato dopo una serie di discussioni con due astensioni. L'assemblea ha approvato all'unanimità i bilanci preventivi del Comites per il 2008 cap.3103 e cap.3106.

Il Presidente ha riferito sulle attività svolte dal Comites ed ha messo in evidenza l'importanza del progetto "Squadra di Strada" che la Presidenza ha avviato in collaborazione con la città di Hannover e con la società sportiva GS 74.

Claudio Provenzano ha illustrato esaurientemente il punto sei dell'ordine del giorno ed ha comunicato che ogni comites deve segnalare un giovane rappresentante ed anche un suo sostituto in caso d'impedimento. I giorni 1 e 2 dicembre ci sarà una riunione a Francoforte alla quale parteciperanno per il Comites di Hannover, oltre al Presidente ed allo stesso Provenzano almeno altri due giovani.

Sono statiti proposti e votati all'unanimità Rosario Frattallone (allenatore della Squadra di Strada) e come suo sostituto la Dott.ssa Elena Sanfilippo.

Sono state tracciate alcune linee programmatiche per il 2008: Anziani, giovani, cultura, integrazione ed informazione.

Per concludere è stato chiamato in vita il premio "personaggio dell'anno 2008" da consegnare ad un Italiano/a per il suo impegno sociale.

Durante la riunione sono state approvate diverse delibere.

La riunione è terminata alle ore 13,15.

**La società italo-tedesca di Osnabrück festeggia i suoi 20 anni di esistenza**



Foto di gruppo con al centro Livia Novi e Lucia Bucchieri

Sabato 15 settembre, a partire dalle ore 19,00, nella Lagerhalle di Osnabrück, la società italo-tedesca ha festeggiato il suo ventesimo compleanno. Discorsi, musica, testimonianze e tante delizie culinarie hanno reso la serata gradevole al folto pubblico (circa 150 persone) composto da italiani e tedeschi amanti dell'Italia. Dopo il discorso della Presidentessa Livia Novi che ha messo in evidenza i momenti più salienti delle attività svolte, ha preso la parola il Presidente del Comites Giuseppe Scigliano che ha ringraziato la società per aver svolto un ruolo veramente

prezioso per la divulgazione della cultura italiana nella città di Osnabrück. Egli ha ringraziato particolarmente per il lavoro svolto tutti i membri ed in particolare Lothar Knap, M. Grazia Imig, l'instancabile Lucia Bucchieri, Livia Novi, Terenzia Tonetto e Gigliola Biasi. La serata è stata veramente bella perché non solo erano presenti tantissimi italiani e tedeschi ma anche perché molti erano giovani e l'atmosfera era tipicamente italiana e piena di allegria. Tanti auguri ed un grazie di cuore a nome della redazione a tutta la D.I.G. di Osnabrück.

**Appuntamenti**

Notizie da Osnabrück a cura di Lucia Bucchieri

Concerto di Natale ad Osnabrück - Domenica 23.12.07 alle ore 11 al Ledenhof. Il gruppo italiano "La Rossignol" presenterà arie e danze del Rinascimento italiano. Il concerto viene organizzato dalla Società Italo-Tedesca di Osnabrück e viene patrocinato dal Consolato generale d'Italia di Hannover. Sabato 09.02.08 viaggio a Brema al Focke Museum per una visita guidata alla Mostra: "Lusso e decadenza. La vita dei romani nel golfo di Napoli". Partenza alle ore 9,38 dalla stazione di Osnabrück.

**Nuovo Direttore all'Istituto Italiano di Cultura di Wolfsburg**

Stefano Jorio ed è nato a Jesi (An) nel 1971. Dopo gli studi universitari a Bologna ha vissuto e lavorato come insegnante di italiano in Inghilterra, Australia e Israele. Da quattro anni lavora per il Ministero degli Esteri, per il quale a Roma ha seguito la collezione di arte contemporanea italiana "Farnesina" ed ha partecipato ai progetti dell'Unesco in ambito culturale. Nell'ultimo anno prima di prendere servizio a Wolfsburg ha lavorato come diretto collaboratore del Direttore Generale per la Promozione Culturale del MAE.

**Impressum**

Sede d. Redazione/  
Redaktionsanschrift:  
Comites informa  
Seilerstr. 13 - 30171- Hannover  
Tel. 0511-329296  
Fax: 0511-328591  
[informa@comites-hannover.de](mailto:informa@comites-hannover.de)  
Editore/Herausgeber:  
Com.It.Es. Hannover

V.i.S.d.P.: Dott. Giuseppe Scigliano

**Redazione/Redaktion:**  
Dott. Giuseppe Scigliano,  
Dott.ssa Assunta Verrone,  
Avv. Elena Sanfilippo, Lucia Bucchieri, Claudio Provenzano,  
Dr. Gigliola Biasi Richter,  
Dott.ssa Daniela Dandrea

**Collaboratori di questo numero:**  
Dott. Tommaso Conte  
Giovanni Pollice  
Dott.ssa Jasmin Spinelli,  
Dott. Stefano Iorio, Lina Marx  
Dr Francesco Vizza  
Rosario Frattallone  
Luigi Gallinaro

**Grafik & Layout:** Massimo Conti



**COMUNICATO STAMPA**

Al Presidente del Comites di Hannover Dott. Giuseppe Scigliano è stato conferito dal Governatore della Calabria Agazio Loiero, il titolo di "Esperto dei problemi dell'emigrazione". In futuro Scigliano sarà invitato quindi a prendere parte ai lavori della Consulta della Regione. Nella motivazione del Governatore si legge: "La sua esperienza nell'ambito dell'emigrazione e la sensibilità con cui segue i problemi dei nostri corregionali all'estero rappresentano un valore da utilizzare per rafforzare il rapporto tra la comunità calabrese residente nei vari paesi e la Calabria, terra d'origine".

**Manifestazione contro la NPD - A cura di Giuseppe Scigliano**

Sabato 15 settembre alle ore 10 grande raduno di tutte le forze democratiche politiche e sociali presenti nella città di Hannover davanti al teatro dell'opera (Opernplatz). Circa 8.000 i dimostranti venuti a protestare contro il congresso organizzato in città dalla NPD (partito dell'estrema destra tedesca). Dopo i discorsi dei vari oratori, tra i quali il Sindaco della città Stephan Weil che ha chiesto di mettere fuorilegge questo partito e il Presidente del Parlamento Regionale Jurgen Gansäuer che ha chiuso il suo discorso con l'augurio che non si faccia crescere questo seme velenoso così come accadde nel 1933, il corteo si è diretto verso il Palazzo dei Congressi dove era prevista la riunione della NPD. Lungo tutto il tragitto si sono sentiti slogan e frasi dirette contro il razzismo, l'antisemitismo e contro la violenza di destra. Verso le 12,00 il corteo è giunto pacificamente a destinazione ed è terminato con i discorsi di altre personalità politiche di Hannover tra cui il Segretario Regionale del Sindacato IG Metall (Metalmeccanici) Hartmut Meine. Quasi tutti gli oratori hanno messo in risalto la difesa della democrazia ed il valore del coraggio civile.



Rosario Frattallone, Giuseppe Scigliano e Claudio Provenzano

Tantissime le personalità politiche e non, presenti al corteo tra cui il Ministro Sigmar Gabriel e la Signora Doris Schröder-Köpf. Anche il Comites di Hannover è stato presente per dimostrare contro chi vorrebbe, tra le altre cose, mandar via gli stranieri dalla Germania. A partire dalle ore 14,00 grande festa antifascista davanti al Municipio dove a turno si sono esibiti tantissimi artisti tra cui "Fury in the Slaughterhouse", i "Groove-Kicker", il gruppo "Tierra", gli "Spax" e tanti altri. Presenti circa 15.000 persone.



**Il Comites di Hannover augura a tutti un buon Natale ed un felice anno nuovo**

**XIII concerto italiano all'Università popolare di Hannover**

Il 16 novembre nell'Università Popolare di Hannover si è tenuto il XIII Concerto Italiano, dal titolo "Arie & Duetti" con i seguenti artisti: Cecilia de Maizière, Hinrich Horn, Jan Revermann. È stato organizzato dal Comites di Hannover e sostenuto dal Consolato Generale d'Italia sempre di Hannover. Il concerto ha presentato non soltanto cantati ma arie e duetti dal barocco ai nostri giorni messi in scena dagli artisti e introdotti nel contesto delle opere dal Maestro Jan Revermann. Abbiamo assistito così a scene di gelosia di Figaro ("Le nozze di Figaro"), con invettive contro tutte le



donne e avvisi agli uomini di non cadere nei loro tranelli; e al rapimento della sposa nel Don Giovanni, in cui la sposa palpita il suo "vorrei e non vorrei". Sono seguite scene dalla Bohème e da Gianni Schicchi di Puccini e dal Don Pasquale di Donizetti. La giovane età degli artisti, il loro talento ed entusiasmo hanno contagiato persino il nostro giovane pubblico, che adesso dovrà mettere in discussione i pregiudizi sul mondo dell'Opera! Tutto sta negli interpreti e nell'interpretazione: "il buono è sempre nuovo", per ripetere una frase del Metastasio.

**Festival della filosofia**

a cura di Assunta Verrone

**Un festival tutto italiano ad Hannover tra il 29 maggio e il 1. giugno 2008**

Hannover è la prima città in Germania che esporta il modello di Festival della filosofia di Modena - lì già alla settima edizione. L'Italia pullula di Festival della filosofia, non c'è regione che non ne abbia già uno: sembra che la cultura sia diventata oggetto di culto, che la dimensione "dionisica" del sapere contagi le masse.

Che ha a che fare Hannover con l'Italia? Non era legata Hannover più alla cultura e alla storia inglese che non al modo di vivere mediterraneo? Non bisogna dimenticare, che qui hanno vissuto in passato grandi umanisti che adesso vengono riscoperti. Riscoprendo loro vengono alla luce anche i loro valori, i loro ideali che non sono "neutrali", ma hanno in sé la tensione, la voglia di voler cambiare in meglio la società in cui si vive. La Expo-città di una volta si prepara a diventare la città di Leibniz. Hannover vuole attirare giovani e farli incontrare qui con i grandi filosofi di ieri e di oggi. Il ruolo del passato infatti è quello di aiutare a vivere il futuro, altrimenti il passato in sé non ha senso.

Non si tratta di una moda passeggera questa dei Festival, ha radici profonde in Italia: pensiamo alle corti rinascimentali. Lì, arte, filosofia, letteratura, musica, teatro erano nell'aria, si viveva accanto ad essi e ci si nutriva di essi senza accorgersene. Cultura non ha a che fare con fatica e con la polvere dei libri, così come chi ama cucinare se lo fa lo fa con gioia.

Non cultura facile quindi ma "cultura viva", che nasce dal bisogno di confrontarsi con i grandi del passato e di oggi sul territorio, senza scoraggiarsi, ma nella convinzione che i filosofi e gli artisti sono "uomini" come noi, che fanno della loro umanità il loro programma di vita. E questo è un modello italiano un "Made in Italy" più della pizza e della mozzarella di bufala. Per quattro giorni di seguito dal 29 maggio al 1° giugno verranno presentate ad Hannover lezioni spettacolo,

concerti classici e Jazz, mostre d'arte, letture d'autore, in Municipio, nelle chiese, nei teatri, nelle caffetterie, nei ristoranti, per le strade. Il tema sarà quello dell'Anima, fondamentale a qualsiasi forma di arte e attualmente minacciato dal determinismo delle neurobiologie.

Come ambasciatore dell'esperienza italiana e uno dei padri del Festival di Modena: il professore Franco Volpi, invitato dall'Istituto Italiano di cultura di Wolfsburg, sarà anche uno degli attori del Festival di Hannover. Secondo momento italiano del Festival sarà il concerto "Canzoni di Petrarca" che presenterà dei sonetti del nostro grande poeta trasposti in musica da famosi compositori di tutta Europa e cantati da un bravissimo baritono. Venite anche Voi? Vi aspettano molte sorprese!

**CLUB ITALIA  
Calendario degli  
incontri del 2008**

**Gli incontri si svolgono** nel FREIZEITHEIM di Vahrenwald (Vahrenwalder Str. 92 - 30165 Hannover - Tel: +49 511 168 406 09) Tutte le persone anziane sono invitate a partecipare. Per ulteriori informazioni rivolgersi al Sig. Gallinaro, Luigi - Presidente - CLUB ITALIA 50 / 60 - Mobil 0175 12 93 023; oppure al COMITES di Hannover.

**DATE E ORARI**

Tutti gli incontri si svolgono dalle ore 15 alle ore 19, nei seguenti giorni:

- Gennaio:** 11, 18, 25
- Febbraio:** 01, 02, 08, 15, 22, 29
- Marzo:** 07, 14, 21, 28
- Aprile:** 04, 11, 18, 25
- Maggio:** 02, 09, 16, 23
- Settembre:** 19, 26
- Ottobre:** 03, 10, 17, 24, 31
- Novembre:** 07, 14, 21, 28
- Dicembre:** 05, 12, 19



**Jasmin  
seconda puntata**

A luglio è stato pubblicato su questo stesso giornale un mio articolo nel quale descrivevo tutte le difficoltà incontrate qui ad Hannover per far riconoscere il mio titolo di studio. Mi sono laureata alla facoltà di Lettere dell'Università di Pisa e a Hannover avrei voluto completare la mia formazione per diventare insegnante. Mossa da un sano ottimismo, mi sono subito informata presso il Kultusministerium su che cosa avrei dovuto fare per accedere al Vorbereitungsdienst che, praticamente, corrisponde alla nostra SISS (Scuola di specializzazione per la formazione di insegnanti).

Al Kultusministerium non solo mi hanno detto che con il mio titolo di studio non potevo accedere al Vorbereitungsdienst ma anche che - se proprio volevo andare avanti su questa strada - avrei dovuto integrare le mie "lacune" iscrivendomi di nuovo all'università. Difatti, dopo i diversi lunghi anni trascorsi a Pisa, è venuto fuori che, per colmare "lacune", dovrò studiare altre tre anni all'università di Osnabrück.

Facendo un rapido conto, avendo ora 31 anni, a 34 potrò entrare nel Vorbereitungsdienst e a 35 e un pezzetto dovrei iniziare a lavorare. Intanto cerco di guadagnare qualcosa insegnando l'italiano.

Si fa un gran parlare di quanto siano uniche, importanti, educative, etc., le esperienze all'estero. Però, vivere all'estero costa, così come costa frequentare l'università.

Se poi si deve ricominciare tutto da capo perché non è possibile continuare un percorso iniziato in un altro paese della comunità e se anche per ricominciare c'è da combattere, allora anche la più

*segue alla prossima pagina*

altresi che chi frequenta la scuola professionale percepisce un piccolo stipendio che varia in base alla qualifica scelta), i mediocri vanno alla Realschule che dà l'accesso ai mestieri più qualificati, i migliori vanno al ginnasio e poi all'università. C'è da dire ancora che molti finiscono durante il percorso scolastico nelle scuole differenziali (gli italiani sono ai primi posti in classifica, più del 5% dei nostri bambini). Il sottoscritto ha auspicato, a lungo termine, riforme scolastiche radicali per una scuola al passo con i nostri tempi affinché tutti i giovani abbiano un futuro fatto di sogni da realizzare: "I bambini non hanno lo stesso colore degli occhi



*il Dott. G. Scigliano, Ramazan salman (Turchia) Sig.ra S. Burrini e Vicente Riesco(Spagna)*

ma hanno lo stesso sguardo rivolto al futuro. È un nostro dovere dar loro la possibilità di avere le stesse chance".

Quasi tutti i delegati, hanno comunque messo in evidenza la problematica e l'importanza della lingua materna, tra questi specialmente lo Spagnolo Vincente Riesco. La delegata dei giovani turchi Zeynep Balazümbüll ha difeso la salvaguardia dei valori culturali personali: "chi lascia una nazione non deve abbandonarla per sempre anche interiormente. Integrazione significa accettare i nuovi valori senza dimenticare le proprie radici".

La Cancelliera da parte sua ha assicurato la giovane turca ed ha spiegato che integrazione non vuol dire diventare tutti tedeschi. L'obiettivo rimane quello di riuscire a dare a tutti coloro che vivono in Germania le stesse possibilità, lo stesso benessere e lo stesso sviluppo. La Cancelliera, alla fine del suo discorso, ha difeso la salvaguardia della lingua materna (Si ricorda però che la scuola è regionale). Alla riunione hanno preso parte 87 persone tra politici e rappresentanti del mondo dell'economia, dei media, dello sport e delle comunità straniere presenti

in Germania. Per concludere si ricorda che l'obiettivo è stato quello di discutere un nuovo piano nazionale contenente 400 misure volute da governo, Regioni, Comuni ed associazioni per favorire l'inserimento dei circa 15 milioni di cittadini che vivono in Germania con una storia d'emigrazione alle spalle. Per realizzare tale progetto il Governo stanzierà 750 milioni di euro all'anno. La Cancelliera ha annunciato che nell'autunno del 2008 è previsto un nuovo summit per verificare quanto realizzato.

Per ulteriori notizie, per chi conosce la lingua tedesca, può visitare il sito: <http://www.bundesregierung.de/Webs/Breg/DE/Homepage/home.html>

**È nato un  
nuovo sito  
per i giovani:  
[www.giovani-germania.de](http://www.giovani-germania.de)**



*Foto di Gruppo - La Cancelliera Merkel ed i ministri Schäuble e Böhmer conalcuni esponenti delle collettività straniere*

**Comunicato Stampa - A cura di Giuseppe Scigliano  
Presidente del Comites di Hannover**

(Scigliano ha partecipato al 2. forum nazionale sull'integrazione in rappresentanza degli italiani residenti in Germania delegato dall'INTECOMITES Germania)

**2. Nationaler Integrationsgipfel  
2. forum nazionale sull'integrazione**

Il 12 luglio, esattamente un anno dopo il primo incontro avvenuto a Berlino nella sede del Governo, la Cancelliera tedesca Dott.ssa Angela Merkel, ha riunito nuovamente il forum sull'integrazione (2. Nationaler Integrationsgipfel). Malgrado il rumore fatto da tre organizzazioni turche che hanno boicottato l'incontro, tutto è andato per il verso giusto e la Cancelliera, insieme ai partecipanti, possono ritenersi soddisfatti. Alle ore 11,00, alla presenza dei ministri Prof. Dr. Maria Böhmer (- Emigrazione - Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration), Dr. Wolfgang Schäuble ( Interno - Bundesminister des Inneren) e Brigitte Zypries (Giustizia - Bundesministerin der Justiz ), la Cancelliera Merkel ha incontrato per circa un'ora i rappresentanti delle collettività straniere residenti in Germania. Per l'Italia oltre allo scrivente, erano presenti Enrico Pecorelli (aveva preso parte al forum sull'integrazione dei giovani) e la signora Silva Burrini (assistente sociale di Ludwigshafen che ha speso la propria esistenza sempre a fianco degli italiani). Si è parlato un po' di tutto ed in modo cordiale. Alcuni presenti hanno fatto notare che altri rappresentanti della collettività Turca sono presenti e che non è giusto pensare che tutti i Turchi siano d'accordo con il Boicottaggio del Forum. Il Ministro Schäuble, che con la sua proposta di legge

sull'immigrazione, appena approvata dalle due camere del Parlamento tedesco, aveva creato il malumore della maggior parte dei turchi, ha cercato di dare delucidazioni ed ha messo in risalto le motivazioni che lo hanno indotto a proporre la legge (la legge prevede, tra le altre cose, che in futuro chi voglia stabilirsi in Germania debba superare un esame di lingua tedesca. I turchi si sentono trattati male perché questa clausola è valida solo per i cittadini provenienti da alcune nazioni tra le quali la Turchia ). Il Ministro si è soffermato sui matrimoni combinati specialmente in uso tra i musulmani. La Cancelliera, riferendosi a coloro che hanno boicottato il forum non partecipando ai lavori, ha messo in risalto che chi sta fuori non discute ma che è pronta a richiamarli nella prossima seduta che si terrà a Berlino esattamente tra un anno per analizzare i risultati ottenuti. Da parte italiana ha preso la parola la Sig.ra Burrini che ha messo in risalto l'importanza della lingua materna non solo per lo sviluppo del bambino ma come capitale futuro da utilizzare nella nostra società. Dopo la consueta foto di gruppo per la stampa, si è passati al Plenum dove

a turno gli oratori hanno affrontato la problematica dell'integrazione sotto tutti i punti di vista. Per l'Italia ha preso la parola il sottoscritto: "l'integrazione deve essere stimolata attraverso leggi e progetti adeguati finalizzati soprattutto all'inserimento sociale dei cittadini stranieri ma deve necessariamente venire dal basso ovvero dalla gente". Nel suo intervento Scigliano ha rafforzato il discorso della Sig.ra Burrini facendo notare altresì le carenze del sistema scolastico tedesco che discrimina purtroppo le fasce deboli della società. Ha messo in risalto principalmente che quattro anni di scuola elementare sono insufficienti non solo per colmare le carenze linguistiche ma soprattutto per portare tutti i bambini nelle condizioni di avere le stesse possibilità di successo scolastico. - qui si ricorda che dopo le elementari ci sono tre possibilità: i più scadenti finiscono alla Hauptschule - in genere pochi sono coloro che alla fine della decima classe trovano un posto di apprendistato ( si ricorda che in Germania esiste il sistema duale e chi non trova un posto di praticantato non viene preso a scuola. Si ricorda

*La cancelliera A. Merkel con la Sig.ra S.Burrini ed il Dott. G. Scigliano*



profonda motivazione potrebbe venirci meno. Il 15 ottobre ho iniziato a frequentare l'università. Tre volte alla settimana mi alzo alle 6.00 per prendere il treno delle 7.09 e dopo circa un'ora e mezzo arrivo a Osnabrück. Nonostante tutte le difficoltà e le

continue lotte con la burocrazia, mi reputo una persona molto fortunata. Mi sono laureata in una delle migliori università italiane e ora ho la possibilità di prendere una seconda laurea in una università tedesca. Questa esperienza mi ha dimostrato che per concretizzarsi, l'idea di una

Europa unita deve fare ancora molta strada. Avere una moneta unica è un grosso risultato, ma l'armonizzazione della formazione scolastica è una parte fondamentale di quel grande lavoro che rimane da fare.

*Jasmin Spinelli*

**Squadra di Strada  
Progetto del Comites di Hannover  
per l'integrazione dei giovani Italiani attraverso lo sport**



Il Presidente del Comites di Hannover Dott. Giuseppe Scigliano è passato dalle parole ai fatti. Dopo aver partecipato a tantissime sedute nei vari forum per l'integrazione (anche in quello chiamato in vita dall'Amministrazione Comunale di Hannover), si è rimboccato le maniche ed ha raccolto intorno al comites un gran numero di ragazzi che vanno dai 14 ai 30 anni. Coadiuvato da Rosario Frattallone (Allenatore) e Claudio Provenzano (i due che hanno amalgamato il gruppo), è passato ai fatti ed ha ottenuto grandi risultati per i giovani Italiani che già da tempo si incontrano regolarmente per giocare nel tempo libero. In passato l'AOK Bassa Sassonia (che insieme al Comites porta avanti il progetto: "apprendistato" ) aveva

sponsorizzato magliette e pantaloncini. Dopo tante richieste fatte alla città di Hannover, ecco che venerdì 28 settembre alle ore 10,00 i rispettivi responsabili si sono incontrati presso la Haus der Jugend per stabilire le linee del progetto. La città di Hannover coprirà tutti i costi (campo sportivo, palestra per la ginnastica, oggetti vari, 8 palloni, assicurazione infortuni etc.) e metterà a disposizione i locali del Jugendzentrum Nordstadt dove il comites cercherà di indirizzare in futuro i ragazzi affinché possano incontrarsi con i loro coetanei tedeschi e non. Presente all'incontro era anche un responsabile della società Sportiva "GS 74" che si adopererà per far crescere i nostri giovani mettendo a disposizione strutture ed esperienza. Tra le tante

cose ottenute, anche il corso (gratuito) per Rosario Frattallone per ottenere il patentino di allenatore. Il progetto è quindi una collaborazione tra Comites, Città di Hannover, Jugendzentrum Nordstadt e Società Sportiva GS 74. Se tutto va per il verso giusto partirà ufficialmente nel mese di dicembre e durerà un anno (a seconda dei risultati potrà essere prolungato). Il Presidente ha incontrato i giovani interessati venerdì 5 ottobre per discutere i dettagli del progetto. Alla riunione hanno partecipato circa 25 ragazzi. Per potersi iscrivere bisogna prendere contatto con il Comites e sottoscrivere una richiesta scritta. Per i minorenni naturalmente è richiesta la firma dei genitori.

Comunicato Stampa

Venerdì 21 settembre, presso la sede del Comites di Hannover, il presidente del Comites di Hannover Dott. Giuseppe Scigliano, ha ricevuto un gruppo di giovani italiani. La riunione, organizzata dal consigliere Claudio Provenzano e dall'allenatore della squadra di calcio Rosario Frattalone, aveva lo scopo di far nascere un corso di lingua e cultura italiana. Come già noto, nella Bassa Sassonia è stato soppresso l'insegnamento della lingua materna a partire dalla quinta classe. I giovani presenti, hanno fatto capire chiaramente che hanno intenzione di voler approfondire le conoscenze della lingua italiana e nello stesso tempo di voler conoscere ulteriormente usi e costumi della terra da dove sono venuti i propri genitori. I ragazzi intervenuti frequentano classi e



scuole diverse. Il Presidente, dopo aver ascoltato le motivazioni che hanno spinto i giovani a tale incontro, ha promesso loro di adoperarsi affinché venga esaudito il loro desiderio.

Festa interculturale organizzata dalla città di Osnabrück



Scigliano ringrazia Anke Fedrowietz per la riuscita della serata

Domenica 25 novembre alle ore 15.30, presso la Lagerhalle di Osnabrück, si è chiusa la settimana delle culture con uno spettacolo fatto da bambini di diverse scuole. Tantissime sono state le iniziative interculturali che si sono susseguite per tutto il mese di novembre. Con una sala stracolma di persone (più di 300 spettatori) i bambini hanno veramente messo in risalto la ricchezza culturale della città. Presenti sul palco i polacchi, i turchi, i tedeschi ma anche gli alunni di due scuole dove l'italiano gioca un grandissimo ruolo: la Disterwegschule e la Johanneschule. L'insegnante d'italiano Giuseppe Scigliano ha chiuso la serata con una canzone piena di temperamento ed ha invitato tutti ad un caloroso applauso per Anke Fedrowietz che da anni organizza con successo tale serata.

NOTIZIE BREVI

La Germania è il primo partner commerciale per le imprese italiane ed assorbe il 13% circa del nostro export. Da gennaio a settembre del 2007 le esportazioni sono cresciute del 9,7%. Le vendite di prodotti italiani in Germania continueranno a crescere anche nel primo trimestre 2008 – secondo le previsioni di Assocamerestero presentate alla 16ª Convention mondiale delle Camere di Commercio Italiane all'Estero. + + + + + + + + + + Il giorno 8.12.07 presso la sede del Comites, la III.edizione del torneo di scopa organizzato dal Club anni 50/60. + + **LO SAPEVATE CHE ALL'ESTERO CI SONO: 126 Comites, 110 consolati, 123 ambasciate, 93 istituti italiani di cultura, 395 parlamentari di origine italiana, 71 camere di commercio italiane, 48 ospedali italiani nel mondo, 390 testate giornalistiche, 6 quotidiani, 104 unità Ice, 25 uffici Enit, 500 comitati della Dante Alighieri?**

DALLA PRIMA PAGINA

Integrazione attraverso il dialogo

Il Presidente del Comites ha preso la parola ed ha posto due quesiti ai politici pregandoli di rispondere solamente con un sì oppure con un no.

Domande:

- 1) Il Suo partito ha intenzione di apportare una riforma radicale nell'ambito della scuola?
- 2) Il Suo partito ha intenzione di ripristinare l'insegnamento della lingua materna a partire dalla quinta classe così come avveniva fino al 2005?



Scigliano e Provenzano

Risposte

Il rappresentante dei Verdi ha risposto sì ad entrambe le domande; Il rappresentante della FDP ha risposto con un netto no alle stesse; Il rappresentante della CDU ha risposto no alla prima domanda e con un forse alla seconda; Il rappresentante della SPD ha accennato ad alcuni ritocchi di cosmetica per quanto riguarda la

prima domanda ed ha lasciato uno spiraglio per quanto riguarda la seconda. La discussione si è conclusa alle ore 20,00. È seguito un rinfresco durante il quale i presenti hanno avuto la possibilità di conoscersi meglio e nello stesso tempo di stringere rapporti. La presenza di esponenti Comites ad una manifestazione organizzata dai Turchi, non è stata casuale. Già da tempo sono iniziati incontri bilaterali

su tematiche comuni ad entrambe le collettività. I turchi della UETD sono molto interessati a conoscere la struttura del Comites da vicino e vorrebbero proporre al loro Governo di creare un'organizzazione simile. Il Presidente Scigliano e L'Unione dei Turchi Democratici Europei, si sono proposti di favorire incontri, possibilmente ad Hannover, tra Parlamentari di entrambe le nazioni.

Forum sull'integrazione presso il Municipio di Hannover

È giunto quasi sulla dirittura d'arrivo il piano locale per l'integrazione che la città di Hannover sta mettendo pezzo per pezzo sulla carta



Il sindaco di Hannover Stephan Weil con i componenti del Forum

Diverse sedute sono state fatte nel 2007 e dopo le vacanze di natale, nel mese di gennaio 2008, verrà presentata la stesura finale. Molte le affinità con il Piano Nazionale varato dal Governo tedesco. C'è da notare che adesso spetta al Consiglio Comunale deliberare i fondi per poter attuare almeno in parte il programma fino ad oggi approvato. Sport, scuola, asili, quartieri, associazionismo, apprendistato, anziani etc. sono stati trattati accuratamente ed il Sindaco è ottimista. Il Presidente del Comites Dott. Giuseppe Scigliano è stato presente sin dal primo momento ai lavori ed ha messo in campo l'esperienza acquisita nel forum Nazionale a cui prende ancora parte in rappresentanza dell'Intercomites Germania.

**Pensione a 67 anni - A cura di Giovanni Pollice**

Il Parlamento tedesco ha deciso nel mese di marzo la „pensione a 67 anni“. A partire dal 2012 l'età pensionabile verrà innalzata gradualmente da 65 a 67 anni. Secondo la IG BCE questa decisione è, quantomeno al momento attuale, problematica, in particolare per motivi riguardanti le politiche sul lavoro. Si continua a non tener conto della persistente razionalizzazione dei posti di lavoro e dell'aumento del lavoro femminile. La presunta riduzione della tensione sul mercato del lavoro per motivi demografici è quindi dubbia. Per questi motivi la IG BCE chiede, al massimo entro il 2010, di verificare la realizzazione delle premesse da cui si è partiti per prendere la decisione, al fine di decidere – se opportuno – un rinvio della pensione a 67 anni a un momento successivo.

In seguito uno specchio sulle modifiche:

**Quando posso andare in pensione?**

La soglia d'età sale a partire dal 2012 per i nati negli anni tra il 1947 e 1964 gradualmente a 67 anni. Chi è nato nel 1947 potrà andare in pensione a 65 anni e un mese, chi è nato nel 1959 andrà in pensione a 66 anni e 2 mesi. A partire dai nati nel 1964 godrà della pensione piena solo chi avrà raggiunto 67 anni.

**Dopo 45 anni di lavoro potrò andare in pensione a 65 anni?**

Chi ha versato 45 anni di contributi potrà, secondo i progetti del governo federale, continuare ad andare in pensione a 65 anni senza subire decurtazione. Verranno calcolati anche gli anni di educazione dei figli fino a 10 anni. Non verranno computati invece i periodi di disoccupazione.

**Posso andare prima in pensione, anche se non ho raggiunto 45 anni di contributi?**

Solo in presenza di determinati presupposti e quasi sicuramente subendo delle decurtazioni. Questo vale per persone con 35 anni di contributi, per persone che non possono più lavorare a causa di problemi di salute, per i disabili e per una parte degli occupati nelle miniere.



Altre eccezioni riguardano gli accordi riguardanti il part-time di anzianità.

**Anche i disabili dovranno lavorare fino a 67 anni?**

No. Tuttavia la soglia d'età per i nati a partire dal 1952 salirà anch'essa da 63 a 65 anni a partire dal 2012. L'età minima per andare in pensione salirà entro il 2029 da 60 a 62 anni. Chi andrà in pensione a 62 invece che a 65 anni subirà una decurtazione dello 0,3% al mese. Un anticipo di 3 anni comporta quindi una decurtazione di 10,8%. Esiste tuttavia una norma che tutela la fiducia: chi è nato prima del 17 novembre 1950 e la cui disabilità è stata riconosciuta entro il 16 novembre 2000, potrà continuare ad andare in pensione a 60 anni senza subire decurtazioni.

**Come si mettono le cose con il part-time di anzianità?**

Per gli assicurati nati prima del 1955 e che entro il 31 dicembre 2006 hanno concordato col proprio datore di lavoro un accordo di part-time di anzianità valgono le norme attualmente vigenti sulle pensioni d'anzianità.

**Che succede se non posso più lavorare a tempo pieno?**

Queste situazioni vengono tutelate dalle pensioni di riduzione della capacità lavorativa. A seconda del momento d'ingresso nel sistema pensionistico l'età pensionabile senza decurtazioni aumenta a partire dal 2012 da 63 a 65 anni. Chi dovrà ricorrere prima a questa pensione subirà delle decurtazioni – nel massimo di 10,8%. Vi sono eccezioni per gli assicurati che hanno 35 anni (40 anni dal 2024) di contributi. Per questi sarà comunque applicabile la soglia d'età di 63 anni.

**Cosa cambia con la pensione vedovile?**

Per la pensione vedovile cd. grande la soglia d'età aumenterà – in modo scaglionato - dal 2012 da 45 a 47, a seconda dell'anno di morte dell'assicurato. Per i casi di morte dal 2029 la pensione verrà corrisposta solamente dopo l'età di 47 anni.

**Quanto mi costa il prepensionamento?**

Chi deciderà di andare prima in pensione, e percepirà quindi una pensione per un lasso di tempo più lungo, subirà delle decurtazioni. Per ogni mese di anticipo rispetto all'età pensionabile ordinaria verranno decurtati 0,3%.

Chi per esempio deciderà di andare in pensione con 35 anni di contributi a 63 anni invece che a 67, subirà un decurtamento del 14,4% (48 mesi x 0,3%).

**Riceverò una pensione più alta se decido di lavorare fino a 67 anni?**

Sì, perché pagherà 2 anni in più nella cassa pensionistica. Un esempio: Un pensionato standard (45 anni di contributi, reddito medio) riceve oggi una pensione di 1.176 Euro. Se lavora fino all'età di 67 anni, la sua pensione mensile aumenterà in Germania occidentale di circa 52 Euro, e nell'est di circa 46 Euro.

**Con la pensione a 67 anni la rendita rimarrà di segno positivo?**

Sì, in quanto gli assicurati continueranno a ricevere, di regola, un ammontare di pensione superiore rispetto alle somme che hanno pagato con i contributi. La rendita sarà destinata a ridursi nel lungo periodo, ma rimarrà comunque di segno positivo. Questo è stato confermato anche dalla Stiftung Warentest.

**Quando potrò andare in pensione?**

È possibile informarsi presso il numero verde 0800 1000 4800 e chiedere la brochure informativa sulla pensione a 67 anni, oppure chiedere assistenza presso gli uffici della Deutsche Rentenversicherung (ente assicurativo pensionistico tedesco). Per informazioni: [www.deutsche-rentenversicherung.de](http://www.deutsche-rentenversicherung.de).

**DOCUMENTO FINALE DEI GIOVANI ITALIANI DI AUSTRIA E GERMANIA  
CONFERENZA DI STOCCARDA  
1 - 2 DICEMBRE 2007**



I Comites, l'Intercomites di Germania e Austria e il CGIE hanno dato la possibilità a giovani italiani di incontrarsi. Noi, nati e/o cresciuti in Germania ed Austria, trasferiti per motivi di studio, lavoro o personali abbiamo approfittato dell'occasione per scrivere un documento di indirizzo in cui diamo voce a una serie di problematiche legate alla nostra quotidianità e proponiamo dei modi per risolverle. I giovani italiani in Germania ed Austria sono una risorsa culturale sia per la Germania che per l'Austria e l'Italia e rappresentano l'avanguardia dell'integrazione europea.

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

L'italiano, nelle scuole tedesche, non è materia obbligatoria e, quando è presente, manca di personale qualificato. In Germania ed Austria esistono grandi comunità di italiani e sarebbe un loro diritto poter studiare la propria lingua e cultura. Anche chi è nato in Germania ed Austria deve sapere chi sono Dante, Petrarca e Leopardi. Un basso grado di istruzione è causa di svantaggio e spesso i nostri ragazzi sono costretti a frequentare scuole di serie B. Un bambino sostenuto e incentivato nella formazione della propria identità multiculturale, nell'apprendimento precoce delle due lingue si inserisce

probabilità di successo nelle materie scientifiche. Se nelle scuole pubbliche quindi non viene offerta un'istruzione adeguata, le istituzioni italiane presenti sul territorio devono essere vicine alle famiglie, far capire ai genitori l'importanza del bilinguismo e promuovere corsi di lingua italiana gratuiti. Mancando canali di comunicazione tra gli enti lavorativi tedeschi, austriaci ed italiani è sempre più difficile poter continuare la formazione professionistica fuori dal paese di provenienza. Favorire le particolari competenze possedute dalla generazione bilingue facilita l'inserimento nel mondo del lavoro odierno.

**MOBILITÀ GIOVANILE**

I ragazzi italiani nati in Germania ed Austria che intraprendono la carriera universitaria devono avere facilitazioni economiche per poter frequentare stage e corsi presso le università italiane. Viceversa i ragazzi che dall'Italia si vogliono muovere verso la Germania e l'Austria non devono avere problemi di riconoscimento degli esami. L'equiparazione e il riconoscimento degli studi e dei titoli professionali deve rappresentare un punto fondamentale anche in vista di una maggiore mobilità europea. Per conoscere veramente l'Italia è importante promuovere la mobilità e

la migrazione temporanea dei giovani nell'ambito del volontariato, del servizio civile e della formazione in generale. I progetti già in corso, promossi in Austria e Germania, hanno dato dei risultati molto positivi. Incoraggiamo, tra l'altro, la creazione di una legge adeguata che si basi su esperienze positive, già attuate per esempio presso alcune associazioni umanitarie, il servizio volontario europeo, lettori tedeschi nelle scuole italiane. Si dovrebbe favorire la comunicazione tra gli uffici di collocamento tedeschi ed austriaci ed i datori di lavoro italiani, in modo che i giovani siano facilitati nell'offerta delle loro competenze per ciò che concerne il mercato italiano.

**PROMUOVERE LA DOPPIA CITTADINANZA**

L'acquisizione della doppia cittadinanza deve essere incentivata e resa meno impegnativa da un punto di vista economico ed amministrativo.

**ASSISTENZA SANITARIA**

La parificazione dei sistemi sanitari europei non è ancora completata. È necessario promuovere un maggiore coordinamento fra il sistema sanitario italiano, tedesco ed austriaco e di conseguenza vanno favorite occasioni informative per i giovani che

*segue alla prossima pagina*

**Nuove scoperte**

Esclusiva per il Comites InForma - A cura del Dr. Francesco Vizza



L'esperimento che abbiamo seguito durante il WEC (20th World Energy Congress) 2007 ha riguardato la produzione di idrogeno per via batterica e la trasformazione dell'energia chimica contenuta nell'idrogeno in energia elettrica. L'esecuzione dell'esperimento da me coordinato, ha coinvolto l'istituto di Chimica dei Composti Organo-Metallici del CNR di Firenze, l'istituto di Chimica Biomolecolare del CNR di Pozzuoli (Napoli) ed il Dipartimento di Biotecnologie Agrarie dell'Università degli Studi di Firenze. L'esperimento ha avuto un grande successo poiché siamo riusciti a dimostrare per la prima volta, ed all'esterno dei nostri laboratori, come sia possibile produrre energia elettrica per via biologica. I batteri, ovviamente non patogeni, sono stati selezionati ed addestrati a produrre idrogeno in quantità sufficiente da generare energia utile da alimentare un computer portatile e diversi cellulari. Delle nuove celle a combustibile che utilizzano materiali non costosi sono stati impiegati nell'esperimento di produzione di energia elettrica da energia chimica contenuta nei legami dell'idrogeno. Le grandi multinazionali dell'energia presenti al congresso, venuti a conoscenza di quanto stavamo realizzando sono passate dall'incredulità ad un notevole interesse per la cosa. Qualcuno più smaliziato, ci ha ironicamente apostrofato come ricercatori del CNR

militanti di Greenpeace. I batteri, che sono stati tra i primi organismi viventi a colonizzare la terra, ci salveranno dalla catastrofe energetica?

Dr. FRANCESCO VIZZA

Consiglio Nazionale delle Ricerche - CNR  
Istituto di Chimica dei Composti OrganoMetallici - ICCOM

Area di Ricerca di Firenze  
Via Madonna del Piano  
50019 Sesto Fiorentino (Firenze)

**Servizio sociale per immigrati in lingua italiana**

Il servizio sociale per immigrati della Caritas di Hannover offre consulenza GRATUITA in madrelingua. Per ogni questione di carattere sociale potete rivolgervi al seguente indirizzo:

Caritasverband Hannover  
Migrationsdienst - Signora Lina Marx  
Leibnizufer 13-15  
30169 Hannover  
Tel.: 0511-126 00 52

Orario di apertura al pubblico:  
Lunedì: 09:00 - 12:00  
Mercoledì: 14:00 - 17:00  
Venerdì: 09:00 - 12:00

e per appuntamento.

**DOCUMENTO FINALE DEI GIOVANI ITALIANI**

*segue dalla pagina precedente*

decidono di trasferirsi. Spesso i ragazzi che arrivano dall'Italia non sono sostenuti dalle istituzioni. Molti, ad esempio, hanno il problema dell'assistenza medica. Auspichiamo che la pubblica amministrazione tenga conto delle nuove esigenze di flessibilità e della migrazione temporanea di studenti e giovani lavoratori.

**INFORMAZIONE**

In Germania ed Austria il costo di un quotidiano italiano si aggira sui 1,85€, i canali della Rai non sono sempre accessibili a tutti e i libri di autori italiani costano il doppio che in Italia. Internet può essere solo per i giovani un'alternativa efficace. Comites, consolati, e associazioni italiane devono essere più visibili nei media territoriali: ad esempio attraverso riviste informative gratuite. Queste istituzioni devono diventare più raggiungibili anche da giovani appena arrivati in Germania o Austria. Fra le proposte emergono la creazione di aree informative per i giovani sul sito dei rispettivi consolati e istituti di cultura; il coinvolgimento dei giovani di recente e temporanea immigrazione in scambi ed attività culturali con gli italiani cresciuti in Germania ed Austria. I giovani italiani di Austria e Germania, in vista della Conferenza Mondiale dei giovani italiani, appoggiano il documento propositivo scritto da coloro che hanno partecipato alla conferenza intercontinentale del CGIE svoltasi a Roma nel novembre 2007. Ci impegniamo nel mantenimento e nell'ampliamento dei contatti tra i giovani che hanno partecipato alla riunione, in vista della creazione di una rete di coordinamento internazionale.

**APPUNTAMENTI**

15.12.07 Assemblea annuale presso l'Ambasciata di Berlino a cui saranno invitati dall'Ambasciatore i Consoli, i Presidenti Comites ed i Membri del CGIE.

22.12.07 Assemblea del Comites di Hannover

**Commemorazione ai caduti da parte della comunità italiana di Garbsen e Wunstorf presso il mausoleo dell' ex campo di concentramento di Stöcken - Garbsenerlandstr - Hannover**

Il quattro novembre alcuni italiani sono convenuti presso il mausoleo dell'ex campo di concentramento di Stöcken per ricordare le vittime dell'olocausto. Tra i presenti, oltre ai membri del circolo di Garbsen e quelli di Wunstorf, c'erano il Sindaco della città Sig. Wolfgang Galler e L'ex parlamentare della CDU Hartmut Büttner. Sono intervenuti anche il Dott. Antonio Castellano per il Consolato Generale d'Italia ed il Presidente del Comites di Hannover Dott. Giuseppe Scigliano. Don Gianni Paganini della Missione Cattolica Italiana di Hannover, verso le ore 15,00 ha raccolto i presenti in preghiera ed ha ricordato i caduti con parole toccanti. Il Presidente del Comites ha quindi preso la parola ed ha ricordato il sangue versato, le torture e le nefandezze del nazismo ma anche quanto accade oggi in altre parti del mondo dove la democrazia è costretta ad inchinarsi ai soprusi ed alla violenza. Una rappresentante della città di Garbsen, nel suo discorso, ha fatto notare che gli Italiani sono gli unici che da anni commemorano in questo luogo le vittime della ferocia nazista ed ha messo in guardia dai nuovi pericoli. Ha chiuso i vari discorsi il Presidente del circolo di Garbsen Giuliano Micheli che alla fine del suo intervento ha ringraziato i presenti per essere intervenuti. Un tricolore italiano, tanta amarezza negli occhi e nei cuori dei presenti, una corona depositata da un gruppo commosso e silenzioso sotto due nodi di ferro giganti, davano al tramonto un senso rabbia e di tristezza. Più in là macchine indifferenti e tanti sguardi curiosi di autisti perplessi. Dopo la cerimonia quasi tutti si sono recati nella sede del circolo, dove ad

attenderli c'erano caffè, dolci e caldarroste. Un grazie, per la riuscita della manifestazione, va al Presidente Giuliano Micheli che da sempre è alla guida del più attivo circolo della circoscrizione consolare di Hannover.



*foto di gruppo con alcune delle autorità presenti*

**Cinema! Italia! 2007**

Successo della rassegna dedicata al cinema italiano Presso il cinema Am Raschplatz di Hannover

Dal 27 settembre al tre ottobre c'è stata una rassegna dedicata al cinema italiano. I titoli dei film presentati sono stati i seguenti:

apnea - l'amico di famiglia - l'aria salata - romanzo criminale - n (io e napoleone) - la terra - uno su due



*Alcuni giovani italiani della "Squadra di strada" all'uscita del cinema Presenti anche C. Provenzano e R. Frattallone*



**La Redazione augura a tutti Buone Feste e Felice 2008**

